

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 55/2008 z 21. januára 2008, ktorým sa zavádzajú autonómne obchodné preferencie pre Moldavskú republiku a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 980/2005 a rozhodnutie Komisie 2005/924/ES 1

Nariadenie Komisie (ES) č. 56/2008 z 23. januára 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny..... 9

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Komisia

2008/72/Euratom:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 22. novembra 2007 o uzavretí dohôd vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (Euratom) a Švajčiarskou konfederáciou (Švajčiarsko) o uplatňovaní dohody o projekte ITER, dohody o výsadách a imunitách pre ITER a dohody o širšom prístupe na území Švajčiarska a o členstve Švajčiarska v Európskom spoločnom podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy 11

2008/73/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 20. decembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/277/ES, Euratom, ktorým sa ustanovujú pravidlá vykonávania rozhodnutia Rady 2007/779/ES, Euratom o ustanovení mechanizmu Spoločenstva na podporu posilnenia spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany [oznámené pod číslom K(2007) 6464] ⁽¹⁾** 23



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 55/2008

z 21. januára 2008,

ktorým sa zavádzajú autonómne obchodné preferencie pre Moldavskú republiku a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 980/2005 a rozhodnutie Komisie 2005/924/ES

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Vzťah medzi Európskou úniou (EÚ) a Moldavskou republikou (ďalej len „Moldavsko“) je založený na Dohode o partnerstve a spolupráci⁽¹⁾, ktorá nadobudla platnosť 1. júla 1998. Jedným z jej hlavných cieľov je podpora obchodu, investícií a harmonických hospodárskych vzťahov medzi oboma stranami, a tým aj ich udržateľného hospodárskeho rastu.

(2) V Akčnom pláne európskej susedskej politiky (Akčný plán ESP) pre Moldavsko, ktorý bol prijatý v roku 2005, sa EÚ zaviazala zväziť možnosť udelenia dodatočných autonómnych obchodných preferencií (AOP) Moldavsku za predpokladu, že Moldavsko podstatne zlepší vnútroštátny systém kontroly a certifikácie pôvodu tovarov. V roku 2006 uskutočnilo Moldavsko reformu vnútroštátnych colných právnych predpisov a na začiatku roku 2007 dosiahlo uspokojivú úroveň implementácie novej legislatívy.

(3) Až do vstupu Rumunska do EÚ 1. januára 2007 malo Moldavsko s Rumunskom režim voľného obchodu. Hoci v globále bol účinok rozšírenia únie v roku 2007 pre Moldavsko zanedbateľný, predsa mal negatívny dosah na niekoľko kľúčových exportných výrobkov Moldavska.

(4) Na základe rozhodnutia Komisie 2005/924/ES⁽²⁾ už Moldavsko využíva výhody, ktoré mu plynú z osobitného stimulačného dojednania pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných (VSP+), stanoveného v nariadení Rady (ES) č. 980/2005 z 27. júna 2005, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií⁽³⁾ (VSP).

(5) Celkový podiel dovozu z Moldavska predstavuje iba 0,03 % zo všetkých dovozov Spoločenstva. Ďalšie otvorenie trhu by malo podporiť rozvoj moldavského hospodárstva zvýšením vývozných aktivít bez toho, aby došlo k vytváraniu negatívnych účinkov na Spoločenstvo.

(6) Preto je vhodné rozšíriť autonómne obchodné preferencie pre Moldavsko zrušením všetkých ostávajúcich colných stropov pre priemyselné výrobky a zjednodušením prístupu poľnohospodárskych výrobkov na trh Spoločenstva.

(7) V súlade s Akčným plánom ESP bude úroveň vzťahov medzi EÚ a Moldavskom závisieť od stupňa zaangażovanosti Moldavska, pokiaľ ide o spoločné hodnoty, a tiež od jeho schopnosti implementovať spoločne dohodnuté priority vrátane pripravenosti zaviesť účinné hospodárske reformy. Navyše na to, aby mohlo využívať dodatočné colné preferencie v režime VSP+, splnilo Moldavsko podmienky ratifikácie a efektívnej implementácie základných medzinárodných dohovorov o ľudských a pracovných právach, ochrane životného prostredia a dobrej správe vecí verejných. Na zabezpečenie toho, že si Moldavsko udrží dosiahnutú úroveň napredovania, bude udelenie dodatočných autonómnych obchodných preferencií podmienené pokračujúcou implementáciou a dodržiavaním priorít a podmienok stanovených v Akčnom pláne ESP a vo VSP+.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 50.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 606/2007 (Ú. v. EÚ L 141, 2.6.2007, s. 4).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 181, 24.6.1998, s. 3.

- (8) Okrem toho oprávnenie získať výhody z autonómnych obchodných preferencií je podmienené tým, ako Moldavsko dodržiava príslušné pravidlá pôvodu výrobkov a postupy s tým súvisiace, a tiež mierou jeho efektívnej administratívnej spolupráce so Spoločenstvom pri predchádzaní rizikám podvodov.
- (9) Medzi dôvody na dočasné pozastavenie preferencií by malo patriť závažné a sústavné porušovanie podmienok na udelenie preferenčných dojednaní, podvod alebo neposkytnutie administratívnej spolupráce pri overovaní pôvodu tovarov a tiež neschopnosť Moldavska prejavíť sústavnú snahu realizovať priority stanovené v Akčnom pláne ESP a v dohodách, dohovoroch a protokoloch uvedených v prílohe II.
- (10) Je nevyhnutné, aby sa podľa spoločného colného sadzovníka opätovne zaviedli clá na ktorýkoľvek z výrobkov, ktorý spôsobí, prípadne existuje nebezpečenstvo, že môže spôsobiť závažné problémy výrobcovi zo Spoločenstva nepriamo alebo priamo konkurujúcimi výrobkami, a to na základe prešetrenia zo strany Komisie.
- (11) Na účely definície pojmu pôvodné výrobky a postupov, ktoré sa týkajú certifikácie pôvodu a administratívnej spolupráce, sa bude uplatňovať hlava IV kapitola 2 oddiel 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽¹⁾.
- (12) V záujme racionalizácie a zjednodušenia je vhodné stanoviť, že Komisia môže po konzultácii s Výborom pre Colný kódex a bez dotknutia osobitných postupov stanovených v tomto nariadení urobiť potrebné zmeny a technické zmeny a doplnenia k tomuto nariadeniu.
- (13) Je potrebné prijať opatrenia nevyhnutné na implementáciu tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽²⁾.
- (14) Zavedením opatrení navrhovaných pre výrobky pochádzajúce z Moldavska sa zaradenie Moldavska do schémy všeobecného systému preferencií Spoločenstva stane zbytočným. Preto je vhodné vylúčiť Moldavsko zo zoznamu príjemcov výhod na základe nariadenia

(ES) č. 980/2005 a zo zoznamu zvýhodnených krajín, ktoré spĺňajú kritériá VSP + v rozhodnutí 2005/924/ES.

- (15) Dovozné opatrenia prijaté týmto nariadením by sa mali obnoviť podľa podmienok, ktoré stanovila Rada, a na základe skúseností získaných z ich poskytnutia. Preto je vhodné obmedziť ich trvanie do 31. decembra 2012,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Preferenčné dojednania

1. Výrobky pochádzajúce z Moldavska, ktoré nie sú uvedené v tabuľke 1 a 2 v prílohe I, je povolené dovážať do Spoločenstva bez množstvových obmedzení, prípadne opatrení s rovnocenným účinkom, a oslobodené od colných sadzieb a platieb s rovnocenným účinkom ako clo.

2. Výrobky pôvodom z Moldavska uvádzané v prílohe I je povolené dovážať do Spoločenstva podľa osobitných ustanovení článku 3.

Článok 2

Podmienky na získanie výhod z preferenčných dojednaní

1. Oprávnenie na získanie výhod z preferenčných dojednaní podľa článku 1 podlieha:

- a) súladu s pravidlami pôvodu výrobkov a postupmi s tým súvisiacimi podľa ustanovení v hlave IV kapitole 2 oddiele 2 nariadenia (EHS) č. 2454/93;
- b) súladu so spôsobmi administratívnej spolupráce podľa ustanovení v článkoch 121 a 122 nariadenia (EHS) č. 2454/93;
- c) účasti Moldavska na účinnej administratívnej spolupráci so Spoločenstvom pri predchádzaní akýmkoľvek rizikám z podvodov;
- d) zo strany Moldavska zdržaniu sa zavedenia nových ciel alebo platieb s rovnocenným účinkom ako clo a nových množstvových obmedzení alebo opatrení, ktoré majú rovnocenný účinok, na dovozy pochádzajúce zo Spoločenstva, alebo zvýšenia existujúcich úrovní ciel alebo platieb, prípadne zavedenia akýchkoľvek ďalších obmedzení odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 214/2007 (Ú. v. EÚ L 62, 1.3.2007, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 1).

e) pokračujúcim snahám Moldavska implementovať priority stanovené v Akčnom pláne ESP pre Moldavsko z roku 2005, najmä pokiaľ ide o účinnú reformu hospodárstva, a

f) zo strany Moldavska pokračovaniu v ratifikácii a účinnej implementácii dohôd, dohovorov a protokolov uvedených v prílohe II a súhlasu s pravidelným sledovaním a preskúmaním záznamov o implementácii v súlade s ustanoveniami pre implementáciu ustanovení v dohodách, dohovoroch a protokoloch, ktoré ratifikovalo.

2. Komisia dohliadne na stav ratifikácie a účinnú implementáciu príslušných dohôd, dohovorov a protokolov uvedených v odseku 1 písm. f).

3. V prípade nedodržania podmienok stanovených v odseku 1 môže Komisia v súlade s článkom 10 prijať preferenčné dojednania na pozastavenie dojednaní stanovených v článku 1.

Článok 3

Colné kvóty a cenové prahy pre určité poľnohospodárske výrobky

1. Výrobky uvedené v tabuľke 1 prílohy I je dovolené dovážať do Spoločenstva oslobodené od colných sadzieb v rámci limitov colných kvót Spoločenstva stanovených v uvedenej tabuľke.

2. Výrobky uvedené v tabuľke 2 prílohy I je dovolené dovážať do Spoločenstva oslobodené od sadzby *ad valorem* na dovoznom cle.

3. Bez ohľadu na iné ustanovenia tohto nariadenia, najmä na článok 10, v prípade, že dovoz poľnohospodárskych výrobkov spôsobí závažné narušenie trhov Spoločenstva a ich regulačných mechanizmov, Komisia môže v prípade takýchto výrobkov prijať vhodné opatrenia v súlade s postupom stanoveným v príslušnom práve Spoločenstva.

Článok 4

Implementácia colných kvót na mliečne výrobky

O podrobných pravidlách implementácie colných kvót pre kódy 0401 až 0406 rozhodne Komisia v súlade s postupom, ktorý je uvedený v článku 42 nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1152/2007 (Ú. v. EÚ L 258, 4.10.2007, s. 3).

Článok 5

Spravovanie colných kvót

Colné kvóty uvedené v článku 3 ods. 1 a v prílohe I, s výnimkou colných kvót na mliečne výrobky uvedené v článku 4, spravuje Komisia v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 6

Prístup k colným kvótam

Každý členský štát zabezpečí, aby dovozcovia mali rovnaký a neprerušovaný prístup k colným kvótam, pokiaľ to umožňuje zostatok príslušného objemu kvóty.

Článok 7

Delegovanie právomocí

Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 8 ods. 2 prijme ustanovenia potrebné na uplatnenie tohto nariadenia, iné ako tie stanovené v článku 4, a to najmä:

- zmeny a doplnenia a technické úpravy potrebné po zmenách a doplneniach číselných kódov kombinovanej nomenklatúry a podpoložiek TARIC;
- zmeny a doplnenia potrebné po uzavretí ďalších dohôd medzi Spoločenstvom a Moldavskom.

Článok 8

Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre Colný kódex zriadený článkom 248a nariadenia (EHS) č. 2913/92⁽²⁾ (ďalej len „výbor“).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Léhora stanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.

Článok 9

Spolupráca

Členské štáty a Komisia budú úzko spolupracovať, aby zabezpečili dodržiavanie tohto nariadenia, a najmä ustanovení stanovených v článku 10 ods.1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

Článok 10

Dočasné pozastavenie

1. Pokiaľ Komisia zistí, že existujú dostatočné dôkazy o podvode, konaní v rozpore s predpismi alebo systematickom nedodržovaní, resp. nezabezpečení dodržiavanie pravidiel o pôvode výrobkov a postupov s tým súvisiacich zo strany Moldavska, a tiež o neposkytnutí administratívnej spolupráce uvedenej v článku 2 ods.1, alebo o nedodržovaní akejkoľvek z ďalších podmienok vymedzených v článku 2 ods.1, môže prijať opatrenia na pozastavenie všetkých alebo len časti preferenčných dojednaní ustanovených v tomto nariadení na obdobie nie viac ako 6 mesiacov za predpokladu, že predtým:

- a) informovala príslušný výbor;
- b) vyzvala členské štáty, aby prijali preventívne opatrenia potrebné na ochranu finančných záujmov Spoločenstva a/alebo na zabezpečenie dodržiavania článku 2 ods. 1 Moldavskom;
- c) uverejnila oznámenie v *Úradnom vestníku Európskej únie* informujúce o tom, že existujú dôvody na opodstatnené pochybnosti o uplatňovaní preferenčných dojednaní a/alebo o dodržiavaní článku 2 ods. 1 Moldavskom, ktoré môžu spochybniť právo pokračovať v čerpaní výhod udelených týmto nariadením;
- d) informovala Moldavsko o každom rozhodnutí prijatom v súlade s týmto odsekom skôr, ako toto nadobudlo účinnosť.

2. Členský štát môže rozhodnutie Komisie postúpiť Rade do 10 dní. Rada rozhodujúca kvalifikovanou väčšinou môže prijať odlišné rozhodnutie do 30 dní.

3. Na konci obdobia pozastavenia Komisia rozhodne o ukončení opatrenia o dočasnom pozastavení po konzultácii s výborom alebo o predĺžení pozastavenia v súlade s postupom stanoveným v odseku 1.

4. Členské štáty oznámia Komisii všetky dôležité informácie, ktorými sa môže zdôvodniť pozastavenie preferencií alebo jeho predĺženie.

Článok 11

Bezpečnostná doložka

1. Ak sa výrobok pochádzajúci z Moldavska dováža za podmienok, ktoré spôsobujú alebo existuje nebezpečenstvo, že spôsobia závažné ťažkosti výrobcovi nepriamo alebo priamo konkurujúcich výrobkov v Spoločenstve, môže Rada kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie kedykoľvek opätovne uvaliť na daný výrobok bežné clo podľa spoločného colného sadzovníka.

2. Na žiadosť členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy prijme Komisia v primeranej lehote formálne rozhodnutie o začatí prešetrovania. Ak sa Komisia rozhodne začať prešetrovanie, uverejní oznámenie o prešetrovaní v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V oznámení uvádza súhrn získaných informácií a výzvu, aby všetky relevantné informácie boli zasielané Komisii. V oznámení stanovuje lehotu, nie viac ako 4 mesiace, v rámci ktorej zainteresované strany môžu písomne oznámiť svoje stanoviská.

3. Komisia si vyžiada všetky informácie, ktoré uzná za potrebné, a môže si získané informácie overiť u Moldavska alebo u ktoréhokoľvek ďalšieho relevantného zdroja. Komisii môžu pomáhať úradníci členských štátov, na území ktorých sa môže vykonávať overovanie, ak o to príslušný členský štát požiada.

4. Pri skúmaní toho, či existujú závažné problémy, Komisia zohľadňuje *inter alia* tieto nasledujúce faktory týkajúce sa výrobcov zo Spoločenstva, pokiaľ sú tieto informácie dostupné:

- podiel na trhu,
- výroba,
- zásoby,
- výrobná kapacita,
- využitie kapacity,
- zamestnanosť,
- dovozy,
- ceny.

5. Prešetrovanie sa ukončí do 6 mesiacov po uverejnení oznámenia uvedeného v odseku 2. Komisia môže v prípade výnimočných okolností predĺžiť toto obdobie v súlade s postupom uvedeným v článku 8 ods. 2.

6. Komisia prijme rozhodnutie do 3 mesiacov v súlade s postupom uvedeným v článku 8 ods. 2. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť do jedného mesiaca po jeho uverejnení.

7. Ak prešetrovaniu bránia výnimočné okolnosti, ktoré si vyžadujú okamžitý zákrok, Komisia môže po tom, ako informovala výbor, prijať akékoľvek preventívne opatrenie, ktoré je nevyhnutne potrebné.

Článok 12

Dozorné opatrenia v poľnohospodárskom sektore

Výrobky v kapitolách 17, 18, 19 a 21 harmonizovaného systému s pôvodom v Moldavsku podliehajú osobitnému dozornému opatreniu s cieľom vyhnúť sa narušeniam na trhu Spoločenstva.

Ak Moldavsko nedodržiava pravidlá pôvodu alebo sa nezúčastňuje administratívnej spolupráce požadovanej v článku 2 pre vyššie uvedené kapitoly 17, 18, 19 a 21 alebo ak dovoz výrobkov pod týmito kapitolami podliehajúci preferenčným dojednaniám udeleným podľa tohto nariadenia značne presiahne zvyčajné úrovne vývozu Moldavska, prijímú sa vhodné opatrenia v súlade s postupmi v článku 3 ods. 3, článku 10 alebo článku 11.

Článok 13

Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES) č. 980/2005 a rozhodnutiu Komisie 2005/924/ES

1. V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 980/2005 sa vypúšťa položka „MD, Moldavská republika“.
2. V jedinom článku rozhodnutia Komisie 2005/924/ES sa vypúšťa položka „MD Moldavská republika“.

Článok 14

Prechodné opatrenia

1. Výhody všeobecných colných preferencií stanovených v nariadení (ES) č. 980/2005 sa naďalej poskytujú na tovar pochádzajúci z Moldavska, ktorý bol pustený do voľného obehu v Spoločenstve pred prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia za predpokladu, že:
 - a) na príslušný tovar sa vzťahuje kúpna zmluva uzavretá pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a

b) je možné preukázať k spokojnosti colných orgánov, že tento tovar opustil krajinu pôvodu najneskôr v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

2. Colné orgány môžu považovať odsek 1 písm. b) za splnený, ak sa im predloží jeden z týchto dokladov:

- a) v prípade námornej alebo riečnej prepravy nákladný list preukazujúci, že naloženie sa uskutočnilo pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia;
- b) v prípade železničnej prepravy nákladný list, ktorý prijali železnice odosielajúcej krajiny pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia;
- c) v prípade cestnej prepravy karnet medzinárodnej cestnej prepravy TIR vydaný pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia colným úradom v krajine pôvodu alebo akýkoľvek primeraný doklad overený príslušnými colnými orgánmi krajiny pôvodu pred uvedeným dátumom;
- d) v prípade leteckej prepravy nákladný list, ktorý preukazuje, že letecká spoločnosť prijala tovar pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 15

Uplatňovanie veterinárnych právnych predpisov Spoločenstva

Ustanovenia tohto nariadenia nemajú dosah na žiadne obmedzenia alebo dovozné pravidlá, ktoré sú súčasťou veterinárnych právnych predpisov Spoločenstva.

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od prvého dňa druhého mesiaca po jeho nadobudnutí účinnosti do 31. decembra 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2008

Za Radu
predseda
I. JARC

PRÍLOHA I
VÝROBKY PODLIEHAJÚCE MNOŽSTVOVÝM LIMITOM ALEBO CENOVÝM PRAHOM UVEDENÝM
V ČLÁNKU 3

Napriek pravidlám pre výklad kombinovanej nomenklatúry sa má znenie opisu výrobkov považovať za znenie len s indikatívnym významom, pričom preferenčný režim je určený v rámci kontextu tejto prílohy, na základe rozsahu kódov KN. Ak je pred číselným kódom KN uvedený symbol ex, preferenčný systém sa určí uplatnením číselného kódu KN spolu s príslušným opisom tovaru.

1. Výrobky, na ktoré sa vzťahujú ročné colné kvóty oslobodené od cla

Poradové číslo	Číselný kód KN	Opis	2008 ⁽¹⁾	2009 ⁽¹⁾	2010 ⁽¹⁾	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾
09.0504	0201 až 0204	Čerstvé, chladené a mrazené mäso z hovädzích zvierat, domácich sviň a oviec a kôz	3 000 ⁽²⁾	3 000 ⁽²⁾	4 000 ⁽²⁾	4 000 ⁽²⁾	4 000 ⁽²⁾
09.0505	ex 0207	Mäso a jedlé droby z hydiny z položky 0105, čerstvé, chladené alebo mrazené pečene, iné ako z krmných husí alebo z kačíc z podpoložky 0207 34	400 ⁽²⁾	400 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾
09.0506	ex 0210	Mäso a jedlé droby zo sviň a hogvädzích zvierat, solené, v slanom náleve, sušené alebo údené; jedlé múčky a prašky z mäsa alebo z drobov domácich sviň a hovädzích zvierat	400 ⁽²⁾	400 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾
09.4210	0401 až 0406	Mliečne výrobky	1 000 ⁽²⁾	1 000 ⁽²⁾	1 500 ⁽²⁾	1 500 ⁽²⁾	1 500 ⁽²⁾
09.0507	0407 00	Vráčie vajcia v škrupinách	90 ⁽³⁾	95 ⁽³⁾	100 ⁽³⁾	110 ⁽³⁾	120 ⁽³⁾
09.0508	ex 0408	Vráčie vajcia bez škrupín a žltka, s výnimkou tých, ktoré nie sú vhodné na ľudskú spotrebu	200 ⁽²⁾	200 ⁽²⁾	300 ⁽²⁾	300 ⁽²⁾	300 ⁽²⁾
09.0509	1001 90 91	Pšenica obyčajná	25 000 ⁽²⁾	30 000 ⁽²⁾	35 000 ⁽²⁾	40 000 ⁽²⁾	50 000 ⁽²⁾
09.0510	1003 00 90	Jačmeň	20 000 ⁽²⁾	25 000 ⁽²⁾	30 000 ⁽²⁾	35 000 ⁽²⁾	45 000 ⁽²⁾
09.0511	1005 90	Kukurica	15 000 ⁽²⁾	20 000 ⁽²⁾	25 000 ⁽²⁾	30 000 ⁽²⁾	40 000 ⁽²⁾
09.0512	1601 00 91 a 1601 00 99	Pačky a podobné výrobky z mäsa, drobov alebo krvi; potravinové prípravky z týchto výrobkov	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	600 ⁽²⁾	600 ⁽²⁾	600 ⁽²⁾
	ex 1602	Ostatné pripravené alebo konzervované mäso, droby alebo krv: — z hydiny druhu <i>Gallus domesticus</i> , tepelne nespracované — z domácich sviň — z hovädzích zvierat, tepelne neupravené					
09.0513	1701 99 10	Biely cukor	15 000 ⁽²⁾	18 000 ⁽²⁾	22 000 ⁽²⁾	26 000 ⁽²⁾	34 000 ⁽²⁾
09.0514	2204 21 a 2204 29	Víno z čerstvého hrozna so skutočným objemovým alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 15 % obj., iné ako šumivé víno	60 000 ⁽⁴⁾	70 000 ⁽⁴⁾	80 000 ⁽⁴⁾	100 000 ⁽⁴⁾	120 000 ⁽⁴⁾

(¹) Od 1. januára do 31. decembra, okrem roku 2008 od prvého dňa uplatňovania tohto nariadenia do 31. decembra.

(²) V tonách (netto hmotnosť).

(³) V miliónoch jednotiek.

(⁴) V hektolitroch.

2. Výrobky, oslobodené od sadzby *ad valorem* na dovoznom cle

Číselný kód KN	Opis
0702	Paradajky, čerstvé alebo chladené
0703 20	Cesnak, čerstvý alebo chladený
0707	Uhorky šalátové a uhorky nakladačky, čerstvé alebo chladené
0709 90 70	Tekvice, čerstvé alebo chladené
0709 90 80	Artičoky pravé
0806	Hrozno, čerstvé alebo sušené
0808 10	Jablká, čerstvé
0808 20	Hrušky a dule
0809 10	Marhule
0809 20	Čerešne a višne
0809 30	Broskyne, vrátane nektáriniek
0809 40	Slivky a trnky

PRÍLOHA II

DOHODY, DOHOVORY A PROTOKOLY UVÁDZANÉ V ČLÁNKU 2 ODS. 1 PÍSM. E)

1. Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach
 2. Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach
 3. Medzinárodný dohovor o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie
 4. Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien
 5. Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu
 6. Dohovor o právach dieťaťa
 7. Dohovor o zabránení a trestaní zločinu genocídy
 8. Dohovor o minimálnom veku na prijatie do zamestnania (č. 138)
 9. Dohovor o zákaze a okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce (č. 182)
 10. Dohovor o zrušení nútenej práce (č. 105)
 11. Dohovor o nútenej alebo povinnej práci (č. 29)
 12. Dohovor o rovnakom odmeňovaní pracujúcich mužov a žien za prácu rovnakej hodnoty (č. 100)
 13. Dohovor o diskriminácii zamestnaní a povolání (č. 111)
 14. Dohovor o slobode združovania a ochrane práva odborov sa organizovať (č. 87)
 15. Dohovor o vykonávaní zásad práva organizovať sa a kolektívne vyjednávať (č. 98)
 16. Medzinárodný dohovor o potlačení a trestaní zločinu apartheidu
 17. Montrealský protokol o látkach, ktoré porušujú ozónovú vrstvu
 18. Bazilejský dohovor o riadení pohybov nebezpečných odpadov cez hranice štátov a ich zneškodňovaní
 19. Štokholmský dohovor o perzistentných organických látkach
 20. Dohovor o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín
 21. Dohovor o biologickej diverzite
 22. Kartagenský protokol o biologickej bezpečnosti
 23. Kjótsky protokol k Rámcovému dohovoru Organizácie Spojených národov o klimatických zmenách
 24. Jednotný dohovor Organizácie Spojených národov o omamných látkach (1961)
 25. Dohovor Organizácie Spojených národov o psychotropných látkach (1971)
 26. Dohovor Organizácie Spojených národov proti nedovolenému obchodovaniu s omamnými a psychotropnými látkami (1988)
 27. Dohovor Organizácie Spojených národov proti korupcii (Mexiko)
-

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 56/2008**z 23. januára 2008,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007 ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1580/2007 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 24. januára 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. januára 2008

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 23. januára 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	154,9
	MA	48,3
	TN	125,1
	TR	87,6
	ZZ	104,0
0707 00 05	JO	178,8
	MA	48,4
	TR	120,0
	ZZ	115,7
0709 90 70	MA	92,8
	TR	137,0
	ZZ	114,9
0709 90 80	EG	361,3
	ZZ	361,3
0805 10 20	EG	42,0
	IL	51,0
	MA	70,1
	TN	60,2
	TR	70,3
	ZZ	58,7
0805 20 10	MA	101,9
	TR	101,8
	ZZ	101,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	84,5
	IL	105,3
	JM	120,0
	MA	150,6
	PK	51,2
	TR	77,5
	ZZ	98,2
0805 50 10	BR	72,8
	EG	75,5
	IL	120,2
	TR	120,2
	ZZ	97,2
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,8
	CN	85,4
	MK	36,5
	US	115,8
	ZA	60,7
0808 20 50	ZZ	74,5
	CL	59,3
	CN	71,5
	TR	116,7
	US	100,0
	ZA	95,8
ZZ	88,7	

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. novembra 2007

o uzavretí dohôd vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (Euratom) a Švajčiarskou konfederáciou (Švajčiarsko) o uplatňovaní dohody o projekte ITER, dohody o výsadách a imunitách pre ITER a dohody o širšom prístupe na území Švajčiarska a o členstve Švajčiarska v Európskom spoločnom podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy

(2008/72/Euratom)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 101 tretí odsek,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2006/976/Euratom z 19. decembra 2006 o osobitnom programe, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy⁽¹⁾,

so zreteľom na rozhodnutie Rady z 25. septembra 2006 o tom, aby Komisia uzavrela dohodu o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER (ďalej len „dohoda o projekte ITER“), dohodu o dočasnom uplatňovaní dohody o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER a dohodu o výsadách a imunitách v rámci Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER (ďalej len „dohoda o výsadách a imunitách pre ITER“),

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/614/Euratom z 30. januára 2007 o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou Japonska o spoločnom vykonávaní činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy Komisiou⁽²⁾ (ďalej len „dohoda o širšom prístupe“),

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/198/Euratom z 27. marca 2007, ktorým sa zriaďuje Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy a ktorým sa mu udeľujú výhody⁽³⁾ (ďalej len „spoločný podnik“),

so zreteľom na dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Švajčiarskou konfederáciou v oblasti riadenej termonukleárnej syntézy a fyziky plazmy⁽⁴⁾,

keďže:

- (1) V dohode o projekte ITER, dohode o výsadách a imunitách pre ITER a dohode o širšom prístupe sa stanovuje, že sa uplatňujú aj na území Švajčiarskej konfederácie, ktorá sa zúčastňuje na programe jadrovej syntézy Euratomu ako plne pridružený tretí štát v súlade so Zmluvou o Euratome alebo príslušnou dohodou.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 246, 21.9.2007, s. 32.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 90, 30.3.2007, s. 58.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 242, 4.9.1978, s. 2, v znení protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa dohoda o spolupráci (Ú. v. ES L 116, 30.4.1982, s. 21).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 403, korigendum v Ú. v. EÚ L 54, 22.2.2007, s. 139.

- (2) V Rozhodnutí 2007/198/Euratom a k nemu priložených stanovách (ďalej len „stanovy“) sa predvída členstvo tretích krajín v spoločnom podniku, ktoré uzavreli dohodou o spolupráci s Euratomom v oblasti riadenej jadrovej syntézy, ktorá spája príslušné národné výskumné programy s programami Euratomu, a ktoré vyjadrili želanie stať sa členmi spoločného podniku.
- (3) V prílohe I k stanovám sa už stanovujú hlasovacie práva Švajčiarska v správnej rade spoločného podniku ako jej člena.
- (4) Švajčiarsko, ktoré podstatne prispieva do programu Euratomu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy formálne vyjadrilo svoj úmysel stať sa členom spoločného podniku na počiatočné obdobie počas trvania 7. rámcového programu Euratomu.
- (5) Je v záujme Spoločenstva, aby sa so Švajčiarskom formálne dohodlo na uplatňovaní dohody o projekte ITER, dohody o výsadách a imunitách pre ITER a dohody o širšom prístupe na území Švajčiarska a na formách švajčiarskeho členstva v spoločnom podniku,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Uzavretie dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (Euratom) a Švajčiarskou konfederáciou o uplatňovaní dohody o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER, dohody

o výsadách a imunitách v rámci Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER a dohody medzi Euratomom a vládou Japonska o spoločnom vykonávaní činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy na území Švajčiarskej konfederácie schvaľuje v mene Spoločenstva.

2. Text dohody je pripojený k rozhodnutiu v prílohe I.

Článok 2

1. Uzavretie dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Švajčiarskou konfederáciou o členstve Švajčiarska v spoločnom podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

2. Text dohody je pripojený k rozhodnutiu v prílohe II.

Článok 3

Komisár zodpovedný za výskum alebo ním poverená osoba je týmto oprávnená podpísať v mene Spoločenstva príslušné listy uvedené v článkoch 1 a 2.

V Bruseli 22. novembra 2007

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

PRÍLOHA I

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Švajčiarskou konfederáciou o uplatňovaní dohody o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER, dohody o výsadách a imunitách v rámci Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER a dohody medzi Euratomom a vládou Japonska o spoločnom vykonávaní činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy na území Švajčiarskej konfederácie

A. List Švajčiarskej konfederácie

Vážený pán komisár,

mám česť informovať Vás, že švajčiarske orgány vzali na vedomie obsah rozhodnutia Rady EÚ z 25. septembra 2006 (12731/06) o uzavretí dohody o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER a rozhodnutia Rady z 30. januára 2007 (5455/07) o uzavretí dohody medzi vládou Japonska a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (Euratom) o spoločnom vykonávaní činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy.

Švajčiarska konfederácia (ďalej len „Švajčiarsko“) súhlasí, že bude uplatňovať dohodu o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER (ďalej len „dohoda o projekte ITER“, príloha I) a dohodu medzi Euratomom a vládou Japonska o spoločnom vykonávaní činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy (ďalej len „dohoda o širšom prístupe“, príloha II) na svojom výsostnom území tak, ako sa uvádza v článku 21 dohody o projekte ITER a v článku 26 dohody o širšom prístupe. Uplatňovanie týchto dohôd na Švajčiarsko predstavuje pokračovanie plnenia existujúcich záväzkov v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy v duchu článku 3 ods. 3 dohody o spolupráci zo 14. septembra 1978 medzi Švajčiarskom a Euratomom v oblasti riadenej termonukleárnej syntézy a fyziky plazmy. Okrem toho predstavuje implementáciu intenzívnej spolupráce v oblasti vedeckého a technického výskumu tak, ako je uvedené v dohode o účasti na 7. rámcovom programe Európskeho spoločenstva a Euratomu.

Pokiaľ ide o uplatňovanie uvedených dohôd na Švajčiarsko, Euratom a Švajčiarsko sa spoločne dohodli na týchto bodoch:

- a) Švajčiarski štátni príslušníci s plnými občianskymi právami môžu byť na základe rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členských štátov EÚ:
- menovaní Euratom ako zástupcovia rady organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy (článok 6 ods. 1 dohody o projekte ITER),
 - menovaní radou organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy ako vedúci pracovníci [článok 6 ods. 7 písm. d) dohody o projekte ITER],
 - vyslaní ako zamestnanci Euratom do Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy (článok 7 ods. 2 dohody o projekte ITER),
 - priamo zamestnaní v Medzinárodnej organizácii ITER pre energiu jadrovej syntézy na základe menovania generálnym riaditeľom Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy [článok 7 ods. 2 a článok 7 ods. 4 písm. b) dohody o projekte ITER],
 - menovaní Euratomom ako zástupcovia riadiaceho výboru činností širšieho prístupu a projektových výborov činností širšieho prístupu (články 3 a 5 dohody o širšom prístupe),
 - menovaní riadiacim výborom ako zamestnanci sekretariátu (článok 4 dohody o širšom prístupe),
 - vyslaní Euratomom na vykonanie činností širšieho prístupu, t. j. ako členovia projektových tímov alebo ako vedúci projektu (článok 6 dohody o širšom prístupe).

b) V súlade s článkom 12 dohody o projekte ITER Švajčiarsko súhlasí, aby sa dohoda o výsadách a imunitách v rámci Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER (ďalej len „dohoda o výsadách a imunitách pre ITER“, príloha III) uplatňovala pre Švajčiarsko v súlade s článkom 24 dohody o výsadách a imunitách pre ITER. Švajčiarsko tiež súhlasí, aby sa výsady a imunity dohody o širšom prístupe uplatňovali na jeho území v súlade s článkom 13 a článkom 14 ods. 5 dohody o širšom prístupe.

Prílohy I až III tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto listu.

Švajčiarske orgány prekonzultujú s Euratomom prípadné zmeny a doplnenia dohody o projekte ITER, dohody o širšom prístupe alebo dohody o výsadách a imunitách pre ITER uvedené v tejto výmene listov. Všetky zmeny a doplnenia, ktoré môžu ovplyvniť povinnosti Švajčiarska musia byť pred nadobudnutím účinnosti formálne schválené zo strany Švajčiarska.

Toto dohodnuté rozšírenie sa na Švajčiarsko začne dočasne uplatňovať v deň, keď Komisia odpovie na tento list. Uplatnenie tejto výmeny listov bude dočasné, až kým švajčiarsky parlament nerozhodne o rozšírení obsahu na Švajčiarsko. Švajčiarsko bude informovať Euratom o dokončení interných schvaľovacích postupov Švajčiarska. Dátum prijatia tohto oznámenia Euratomom predstavuje nadobudnutie platnosti výmeny listov. Uplatnenie rôznych dohôd uvedených v tomto liste bude pre Švajčiarsko ukončené, ak Švajčiarsko prestane byť členom Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy.

Euratom informuje Medzinárodnú organizáciu ITER pre energiu jadrovej syntézy a vládu Japonska o tomto liste o uplatňovaní dohody o projekte ITER a dohody o širšom prístupe na Švajčiarsko.

So srdečným pozdravom

Bernhard MARFURT
vedúci švajčiarskeho zastúpenia

PRÍLOHA I

Dohoda o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER

(Text dohody o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER ⁽¹⁾ sa tu neuvádza)

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 62.

PRÍLOHA II

Dohoda medzi vládou Japonska a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu o spoločnom vykonávaní činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy

(Text dohody medzi vládou Japonska a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu o spoločnom vykonávaní činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy ⁽¹⁾ sa tu neuvádza)

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 246, 21.9.2007, s. 34.

PRÍLOHA III

Dohoda o výsadách a imunitách v rámci Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER

(Text dohody o výsadách a imunitách v rámci Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER ⁽¹⁾ sa tu neuvádza)

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 82.

B. List Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu

Vážený pane,

odvolávam sa na Váš list z 5. novembra 2007, ktorý znie:

„Vážený pán komisár,

mám česť informovať Vás, že švajčiarske orgány vzali na vedomie obsah rozhodnutia Rady EÚ z 25. septembra 2006 (12731/06) o uzavretí dohody o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER a rozhodnutia Rady z 30. januára 2007 (5455/07) o uzavretí dohody medzi vládou Japonska a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (Euratom) o spoločnom vykonávaní činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy.

Švajčiarska konfederácia (ďalej len „Švajčiarsko“) súhlasí, že bude uplatňovať dohodu o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER (ďalej len „dohoda o projekte ITER“, príloha I) a dohodu medzi Euratomom a vládou Japonska o spoločnom vykonávaní činností v rámci širšieho prístupu v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy (ďalej len „dohoda o širšom prístupe“, príloha II) na svojom výsoštnom území tak, ako sa uvádza v článku 21 dohody o projekte ITER a v článku 26 dohody o širšom prístupe. Uplatňovanie týchto dohôd na Švajčiarsko predstavuje pokračovanie plnenia existujúcich záväzkov v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy v duchu článku 3 ods.3 dohody o spolupráci zo 14. septembra 1978 medzi Švajčiarskom a Euratomom v oblasti riadenej termonukleárnej syntézy a fyziky plazmy. Okrem toho predstavuje implementáciu intenzívnej spolupráce v oblasti vedeckého a technického výskumu tak, ako je uvedené v dohode o účasti na 7. rámcovom programe Európskeho spoločenstva a Euratomu.

Pokiaľ ide o uplatňovanie uvedených dohôd na Švajčiarsko, Euratom a Švajčiarsko sa spoločne dohodli na týchto bodoch:

a) švajčiarski štátni príslušníci s plnými občianskymi právami môžu byť na základe rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členských štátov EÚ

— menovaní Euratom ako zástupcovia rady organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy (článok 6 ods. 1 dohody o projekte ITER),

— menovaní radou organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy ako vedúci pracovníci [článok 6 ods. 7 písm. d) dohody o projekte ITER],

— vyslaní ako zamestnanci Euratom do Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy (článok 7 ods. 2 dohody o projekte ITER),

— priamo zamestnaní v Medzinárodnej organizácii ITER pre energiu jadrovej syntézy na základe menovania generálnym riaditeľom Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy [článok 7 ods. 2 a ods. 4 písm. b) dohody o projekte ITER],

- menovaní Euratom ako zástupcovia riadiaceho výboru činností širšieho prístupu a projektových výborov činností širšieho prístupu (články 3 a 5 dohody o širšom prístupe),
 - menovaní riadiacim výborom ako zamestnanci sekretariátu (článok 4 dohody o širšom prístupe),
 - vyslaní Euratom na vykonanie činností širšieho prístupu, t. j. ako členovia projektových tímov alebo ako vedúci projektu (článok 6 dohody o širšom prístupe).
- b) V súlade s článkom 12 dohody o projekte ITER Švajčiarsko súhlasí, aby sa dohoda o výsadách a imunitách v rámci Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER (ďalej len „dohoda o výsadách a imunitách pre ITER“, príloha III) uplatňovala pre Švajčiarsko v súlade s článkom 24 dohody o výsadách a imunitách pre ITER. Švajčiarsko tiež súhlasí, aby sa výsady a imunity dohody o širšom prístupe uplatňovali na jeho území v súlade s článkom 13 a článkom 14 ods. 5 dohody o širšom prístupe.

Prílohy I až III tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto listu.

Švajčiarske orgány prekonzultujú s Euratomom prípadné zmeny a doplnenia dohody o projekte ITER, dohody o širšom prístupe alebo dohody o výsadách a imunitách pre ITER uvedené v tejto výmene listov. Všetky zmeny a doplnenia, ktoré môžu ovplyvniť povinnosti Švajčiarska musia byť pred nadobudnutím účinnosti formálne schválené zo strany Švajčiarska.

Toto dohodnuté rozšírenie sa na Švajčiarsko začne dočasne uplatňovať v deň, keď Komisia odpovie na tento list. Uplatnenie tejto výmeny listov bude dočasné, až kým švajčiarsky parlament nerozhodne o rozšírení obsahu na Švajčiarsko. Švajčiarsko bude informovať Euratom o dokončení interných schvaľovacích postupov Švajčiarska. Dátum prijatia tohto oznámenia Euratomom predstavuje nadobudnutie platnosti výmeny listov. Uplatnenie rôznych dohôd uvedených v tomto liste bude pre Švajčiarsko ukončené, ak Švajčiarsko prestane byť členom Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy.

Euratom informuje Medzinárodnú organizáciu ITER pre energiu jadrovej syntézy a vládu Japonska o tomto liste o uplatňovaní dohody o projekte ITER a dohody o širšom prístupe na Švajčiarsko.“

Mám tú česť potvrdiť, že Európske spoločenstvo pre atómovú energiu súhlasí s týmto listom.

Prijmite, prosím, vážený pane, vyjadrenie mojej najhlbšej úcty.

V mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu

Janez POTOČNIK

PRÍLOHA II

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Švajčiarskou konfederáciou o členstve Švajčiarska v Európskom spoločnom podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy

A. List Švajčiarskej konfederácie

Vážený pán komisár,

dňa 18. júla 2006 Švajčiarska konfederácia (ďalej len „Švajčiarsko“) informovala Komisiu o svojom záujme o Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy.

S potešením Vás môžem informovať, že švajčiarske orgány vzali na vedomie obsah rozhodnutia Rady 2007/198/Euratom z 27. marca 2007, ktorým sa zriaďuje Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (ďalej len „spoločný podnik“). Švajčiarsko si je najmä vedomé, že tretie krajiny majú možnosť stať sa členmi spoločného podniku pod podmienkou, že uzavreli dohodu o spolupráci s Euratomom v oblasti riadenej jadrovej syntézy, ktorá spája ich príslušné výskumné programy s programami Euratomu.

V mene Švajčiarska mám tú česť vyhlásiť, že v súlade s článkom 2 písm. c) uvedeného rozhodnutia Rady má Švajčiarsko záujem stať sa členom spoločného podniku. Toto členstvo bude základom pre ďalšiu spoluprácu medzi Euratomom a Švajčiarskom. Posilní sa tak pokračovanie v plnení existujúcich záväzkov v oblasti výskumu jadrovej syntézy v súlade s článkom 3 ods. 3 dohody o spolupráci medzi Euratomom a Švajčiarskom zo 14. septembra 1978 v oblasti riadenej termionukleárnej syntézy a fyziky plazmy. Okrem toho toto členstvo bude predstavovať implementáciu intenzívnej spolupráce v oblasti vedeckého a technického výskumu tak, ako je uvedené v dohode o účasti na 7. rámcovom programe Európskeho spoločenstva a Euratomu.

Vzhľadom na záujem Švajčiarska stať sa členom spoločného podniku by som Vám bol vďačný, keby ste potvrdili, že Komisia zastupujúca Euratom zdieľa túto interpretáciu:

Odchylné od článku 12 ods. 2 písm. a) a článku 82 ods. 3 písm. a) nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968 o Služobnom poriadku zamestnancov Európskych spoločenstiev a Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a v súlade s článkom 10 Stanov spoločného podniku, ktoré sú priložené k rozhodnutiu Rady o zriadení spoločného podniku a v súlade s ustanoveniami pre uplatnenie služobného poriadku v spoločnom podniku, môžu byť švajčiarski štátni príslušníci s plnými občianskymi právami menovaní riaditeľom spoločného podniku ako zamestnanci spoločného podniku.

Okrem toho by som chcel potvrdiť, že Švajčiarsko bude ako člen spoločného podniku dodržiavať uvedené rozhodnutie Rady, ktorým sa zriaďuje spoločný podnik a ktorým sa mu udeľujú výhody. Najmä:

- a) v súlade s článkom 7 uvedeného rozhodnutia Rady bude Švajčiarsko uplatňovať Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev na spoločný podnik, jeho riaditeľa a zamestnancov podľa pravidiel priložených k tomuto listu (príloha I);
- b) Švajčiarsko poskytne spoločnému podniku v rámci jeho oficiálnej činnosti všetky výhody stanovené v prílohe III k Zmluve o Euratome (príloha II);
- c) Švajčiarsko súhlasí s rozdelením hlasovacích práv členov správnej rady a so zaplatením ročného členského poplatku spoločnému podniku v súlade s prílohou I a prílohou II k stanovám, ktoré sú zahrnuté do uvedeného rozhodnutia Rady;
- d) Švajčiarsko súhlasí s finančnou kontrolou v súvislosti s jeho účasťou na činnosti spoločného podniku, ktorá je stanovená v uvedenom rozhodnutí Rady a priložená k tomuto listu (príloha III).

Prílohy I, II a III tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto listu.

V súlade s článkom 6 ods. 5 a článkom 21 stanov priložených k uvedenému rozhodnutiu Rady budú zmeny a doplnenia ustanovení stanov konzultované so švajčiarskymi orgánmi. Švajčiarsko zdôrazňuje, že prakticky všetky zmeny a doplnenia, ktoré môžu ovplyvniť záväzky Švajčiarska, vyžadujú pred nadobudnutím účinnosti formálne schválenie zo strany Švajčiarska.

Ak je vyššie uvedené pre Komisiu prijateľné, mám tú česť navrhnúť, aby tento list spolu s odpoveďou Komisie na tento list predstavoval dohodu medzi Švajčiarskom a Euratomom, ktorá sa bude uplatňovať dočasne odo dňa, kedy Komisia odpovie na tento list. Táto dohoda sa uplatňuje dočasne, kým švajčiarsky parlament nerozhodne o členstve Švajčiarska v spoločnom podniku. Švajčiarsko bude informovať Euratom o dokončení interných schvaľovacích postupov Švajčiarska. Dátum prijatia tohto oznámenia Euratomom predstavuje nadobudnutie platnosti tejto výmeny listov. Táto dohoda bude uzatvorená na dobu trvania siedmeho rámcového programu Euratomu, t. j. od roku 2007 do roku 2011. Dohoda sa automaticky predlžuje na nasledujúce rámcové programy Euratomu, pokiaľ žiadna zo strán nevypovie dohodu minimálne jeden rok pred koncom príslušného rámcového programu Euratomu.

So srdečným pozdravom

Bernhard MARFURT
vedúci švajčiarskeho zastúpenia

PRÍLOHA I

Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev

(Text Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾ sa tu neuvádza)

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 321 E, 29.12.2006, s. 318.

Dodatok

Podmienky uplatňovania Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev vo Švajčiarsku

1. Rozšírenie uplatňovania na Švajčiarsko

Každá zmienka o členskom štáte v Protokole o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev (ďalej len „protokol“) sa rozumie vrátane Švajčiarska, pokiaľ nasledujúce ustanovenia neurčujú inak.

2. Oslobodenie Európskeho spoločného podniku pre ITER od nepriamych daní (vrátane DPH)

Tovary a služby vyvážané zo Švajčiarska nepodliehajú švajčiarskej dani z pridanej hodnoty (DPH). Pokiaľ ide o tovary a služby dodávané Európskemu spoločnému podniku pre ITER vo Švajčiarsku s cieľom použitia v súvislosti s predmetom činnosti, oslobodenie od DPH sa uskutočňuje v súlade s článkom 3 druhým odsekom protokolu prostredníctvom vrátenia dane. Oslobodenie od DPH sa udeľuje, ak skutočná nákupná cena tovarov a poskytnutých služieb uvedená na faktúre alebo na obdobnom doklade je najmenej 100 švajčiarskych frankov (vrátane dane).

Vrátenie DPH sa uskutočňuje na základe predpísaných švajčiarskych formulárov predložených Federálnemu daňovému riaditeľstvu, hlavnej divízií pre DPH. Žiadosti sú spracované spravidla do troch mesiacov od predloženia žiadosti o vrátenie spolu s potrebnými dokladmi.

3. Podmienky uplatňovania pravidiel týkajúcich sa zamestnancov Európskeho spoločného podniku pre ITER

Pokiaľ ide o článok 13 druhý odsek protokolu, v súlade so zásadami švajčiarskeho práva Švajčiarsko oslobodzuje úradníkov a ostatných zamestnancov Európskeho spoločného podniku pre ITER v zmysle článku 2 nariadenia Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 z 25. marca 1969 (Ú. v. ES L 74, 27.3.1969, s. 1) od federálnych, kantónálnych a miestnych daní z príjmov vyplácaných Spoločenstvom a postupuje ich v prospech interného zdanenia Spoločenstva.

Švajčiarsko sa nepovažuje za členský štát v zmysle uvedeného odseku 1 pre uplatnenie článku 14 protokolu.

Úradníci a ostatní zamestnanci Európskeho spoločného podniku pre ITER, ako aj ich rodinní príslušníci, ktorí sú členmi systému sociálneho poistenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov Spoločenstva, nemusia byť povinne poistení vo švajčiarskom systéme sociálneho zabezpečenia.

Súdny dvor Európskych spoločenstiev má výhradnú právomoc vo všetkých otázkach týkajúcich sa vzťahov medzi Európskym spoločným podnikom pre ITER alebo Komisiou a zamestnancami v súvislosti s uplatňovaním nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968 (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1) a ostatných ustanovení práva Spoločenstva, ktorými sa stanovujú pracovné podmienky.

PRÍLOHA II

Príloha III k Zmluve o Euratome, v ktorej sa stanovujú výhody pre spoločný podnik Syntéza pre energiu

(Text prílohy III k Zmluve o Euratome sa tu neuvádza)

PRÍLOHA III

Finančná kontrola, pokiaľ ide o švajčiarskych účastníkov aktivít Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy

Článok 1

Priama komunikácia

Spoločný podnik a Komisia komunikujú priamo so všetkými osobami alebo subjektmi pôsobiacimi vo Švajčiarsku, ktoré sa zúčastňujú na aktivitách spoločného podniku, na základe zmluvy, ako účastníci niektorého z programov spoločného podniku, prijímatelia platieb od spoločného podniku alebo z rozpočtu Komisie alebo ako subdodávatelia. Tieto osoby môžu poselať priamo Komisii a spoločnému podniku všetky požadované relevantné informácie a dokumentáciu prostredníctvom prostriedkov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda a prostredníctvom uzavretých zmlúv alebo dohôd a všetkých rozhodnutí prijatých na ich základe.

Článok 2

Audity

1. V súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1), zmenenom a doplnenom nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006 (Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1) a s finančným nariadením prijatým správnu radou spoločného podniku 22. októbra 2007, v súlade s nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1), naposledy zmenenom a doplnenom nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 478/2007 z 23. apríla 2007 (Ú. v. EÚ L 111, 28.4.2007, s. 13) a s ostatnými predpismi, na ktoré sa odvoláva táto dohoda, v uzavretých zmluvách alebo dohodách a rozhodnutiach prijatých s príjemcami usadenými vo Švajčiarsku sa môžu kedykoľvek stanovovať vedecké, finančné, technologické prípadne iné audity, ktoré sa majú kedykoľvek vykonať v priestoroch príjemcov alebo u ich subdodávateľov úradníkmi spoločného podniku a Komisie alebo inými osobami poverenými spoločným podnikom alebo Komisiou.

2. Úradníci spoločného podniku a Komisie ako aj ostatné osoby splnomocnené spoločným podnikom a Komisiou majú primeraný prístup do priestorov, k prácam a dokumentom, ako aj ku všetkým potrebným informáciám, vrátane ich elektronickej podoby, potrebných na vykonanie týchto auditov. Toto právo prístupu treba výslovne uviesť v zmluvách alebo dohodách uzavretých na vykonanie nástrojov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda.

3. Dvor audítorov Európskych spoločenstiev má rovnaké práva ako Komisia.

4. Audity možno vykonať až do piatich rokov po skončení platnosti tejto dohody alebo podľa podmienok ustanovených v uzavretých zmluvách a dohodách a prijatých rozhodnutiach.

5. Švajčiarska federálna finančná kontrola je vopred upovedomená o auditoch vykonávaných na území Švajčiarska. Toto upovedomenie nie je zákonnou podmienkou pre uskutočnenie takýchto auditov.

Článok 3

Kontroly na mieste

1. V zmysle tejto dohody je Komisia (OLAF) oprávnená vykonávať kontroly na mieste a inšpekcie na území Švajčiarska v súlade s podmienkami a ustanoveniami nariadenia Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996.

2. Kontroly na mieste a inšpekcie sú pripravované a uskutočňované Komisiou v úzkej spolupráci so Švajčiarskou federálnou finančnou kontrolou alebo s inými kompetentnými švajčiarskymi inštitúciami, ktoré určí Švajčiarska federálna finančná kontrola, ktoré musia byť informované vo vhodnom čase o zámere, celi a o právnom základe kontrol a inšpekcií tak, aby boli schopné poskytnúť potrebnú pomoc. S týmto cieľom sa môžu úradníci kompetentných švajčiarskych orgánov zúčastňovať na kontrolách na mieste alebo na inšpekciách.
3. Kontroly na mieste a inšpekcie môžu byť vykonané spoločne Komisiou a príslušnými švajčiarskymi orgánmi, ak o to príslušné švajčiarske orgány požiadajú.
4. Ak účastníci programu odmietajú kontrolu na mieste alebo inšpekciu, švajčiarske orgány poskytnú kontrolórom Komisie v súlade s národnými ustanoveniami potrebnú podporu na uskutočnenie kontroly na mieste alebo inšpekcie.
5. Komisia čo najskôr oznámi Švajčiarskej federálnej finančnej kontrole akékoľvek skutočnosti alebo podozrenie týkajúce sa nezákonnosti, ktoré sa dozvedela počas kontroly priamo na mieste alebo počas inšpekcie. V každom prípade je Komisia povinná upovedomiť uvedený orgán o výsledku kontrol a inšpekcií.

Článok 4

Informovanie a konzultácia

1. S cieľom riadne vykonávať túto prílohu si kompetentné švajčiarske orgány a orgány Spoločenstva pravidelne vymieňajú informácie a ak o to niektorý z orgánov požiada, poskytujú si konzultácie.
2. Kompetentné švajčiarske orgány bezodkladne informujú spoločný podnik a Komisiu o akejkoľvek skutočnosti alebo podozrení, o ktorých sa dozvedeli a ktoré súvisia s nezrovnalosťou pri uzatváraní a vykonávaní zmlúv alebo dohôd uzavretých podľa nástrojov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda.

Článok 5

Dôvernoscť

Informácie v akejkoľvek forme poskytnuté alebo získané v zmysle tejto prílohy sú predmetom služobného tajomstva a sú chránené švajčiarskymi zákonmi o ochrane obdobných informácií a príslušnými ustanoveniami uplatniteľnými v inštitúciách Spoločenstva. Tieto informácie nemožno poskytnúť iným osobám okrem tých, ktoré by vzhľadom na svoju funkciu v rámci inštitúcií Spoločenstva, členských štátov alebo Švajčiarska mali byť o nich upovedomené, a nemožno ich použiť na iné ciele ako zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

Článok 6

Administratívne opatrenia a sankcie

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie švajčiarskeho trestného práva, môžu spoločný podnik a Komisia uložiť správne opatrenia a sankcie v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 a nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002 a s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev.

Článok 7

Vymáhanie a vynútiteľnosť práva

Rozhodnutia spoločného podniku a Komisie vydané v rámci tejto dohody, ktoré ukladajú finančnú povinnosť iným subjektom ako štátom, sú vo Švajčiarsku vykonateľné.

Doložku o vykonateľnosti rozhodnutia vystavuje po preverení pravosti príkazu bez nutnosti ďalšej kontroly orgán určený švajčiarskou vládou, ktorá upovedomí spoločný podnik a Komisiu. Výkon prebieha v súlade so švajčiarskym procedurálnym poriadkom. Zákonnosť rozhodnutia o vykonateľnosti podlieha kontrole Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

Rozhodnutia Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vydané podľa arbitrážnej doložky sú vykonateľné za rovnakých podmienok.

B. List Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu

Vážený pane,

je pre mňa ctou potvrdiť prijatie Vášho listu z 5. novembra 2007, ktorý znie takto:

„ ... dňa 18. júla 2006 Švajčiarska konfederácia (ďalej len „Švajčiarsko“) informovala Komisiu o svojom záujme o Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy.

S potešením Vás môžem informovať, že švajčiarske orgány vzali na vedomie obsah rozhodnutia Rady 2007/198/Euratom z 27. marca 2007, ktorým sa zriaďuje Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (ďalej len „spoločný podnik“). Švajčiarsko si je najmä vedomé, že tretie krajiny majú možnosť stať sa členmi spoločného podniku pod podmienkou, že uzavreli dohodu o spolupráci s Euratomom v oblasti riadenej jadrovej syntézy, ktorá spája ich príslušné výskumné programy s programami Euratomu.

V mene Švajčiarska mám tú česť vyhlásiť, že v súlade s článkom 2 písm. c) uvedeného rozhodnutia Rady má Švajčiarsko záujem stať sa členom spoločného podniku. Toto členstvo bude základom pre ďalšiu spoluprácu medzi Euratomom a Švajčiarskom. Posilní sa tak pokračovanie v plnení existujúcich záväzkov v oblasti výskumu jadrovej syntézy v súlade s článkom 3 ods. 3 dohody o spolupráci medzi Euratomom a Švajčiarskom zo 14. septembra 1978 v oblasti riadenej termonukleárnej syntézy a fyziky plazmy. Okrem toho toto členstvo bude predstavovať implementáciu intenzívnej spolupráce v oblasti vedeckého a technického výskumu tak, ako je uvedené v dohode o účasti na 7. rámcovom programe Európskeho spoločenstva a Euratomu.

Vzhľadom na záujem Švajčiarska stať sa členom spoločného podniku by som Vám bol vďačný, keby ste potvrdili, že Komisia zastupujúca Euratom zdieľa túto interpretáciu:

Odchylné od článku 12 ods. 2 písm. a) a článku 82 ods. 3 písm. a) nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968 o Služobnom poriadku zamestnancov Európskych spoločenstiev a Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a v súlade s článkom 10 Stanov spoločného podniku, ktoré sú priložené k rozhodnutiu Rady o zriadení spoločného podniku a v súlade s ustanoveniami pre uplatnenie služobného poriadku v spoločnom podniku, môžu byť švajčiarski štátni príslušníci s plnými občianskymi právami menovaní riaditeľom spoločného podniku ako zamestnanci spoločného podniku.

Okrem toho by som chcel potvrdiť, že Švajčiarsko bude ako člen spoločného podniku dodržiavať uvedené rozhodnutie Rady, ktorým sa zriaďuje spoločný podnik a ktorým sa mu udeľujú výhody. Najmä:

- a) v súlade s článkom 7 uvedeného rozhodnutia Rady bude Švajčiarsko uplatňovať Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev na spoločný podnik, jeho riaditeľa a zamestnancov podľa pravidiel priložených k tomuto listu (príloha I);
- b) Švajčiarsko poskytne spoločnému podniku v rámci jeho oficiálnej činnosti všetky výhody stanovené v prílohe III k Zmluve o Euratome (príloha II);
- c) Švajčiarsko súhlasí s rozdelením hlasovacích práv členov správnej rady a so zaplatením ročného členského poplatku spoločnému podniku v súlade s prílohou I a prílohou II k stanovám, ktoré sú zahrnuté do uvedeného rozhodnutia Rady;
- d) Švajčiarsko súhlasí s finančnou kontrolou v súvislosti s jeho účasťou na činnosti spoločného podniku, ktorá je stanovená v uvedenom rozhodnutí Rady a priložená k tomuto listu (príloha III).

Prílohy I, II a III tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto listu.

V súlade s článkom 6 ods. 5 a článkom 21 stanov priložených k uvedenému rozhodnutiu Rady budú zmeny a doplnenia ustanovení stanov konzultované so švajčiarskymi orgánmi. Švajčiarsko zdôrazňuje, že prakticky všetky zmeny a doplnenia, ktoré môžu ovplyvniť záväzky Švajčiarska, vyžadujú pred nadobudnutím účinnosti formálne schválenie zo strany Švajčiarska.

Ak je vyššie uvedené pre Komisiu prijateľné, mám tú česť navrhnúť, aby tento list spolu s odpoveďou Komisie na tento list predstavoval dohodu medzi Švajčiarskom a Euratomom, ktorá sa bude uplatňovať dočasne odo dňa, kedy Komisia odpovie na tento list. Táto dohoda sa uplatňuje dočasne, kým švajčiarsky parlament nerozhodne o členstve Švajčiarska v spoločnom podniku. Švajčiarsko bude informovať Euratom o dokončení interných schvaľovacích postupov Švajčiarska. Dátum prijatia tohto oznámenia Euratomom predstavuje nadobudnutie platnosti tejto výmeny listov. Táto dohoda bude uzatvorená na dobu trvania siedmeho rámcového programu Euratomu, t. j. od roku 2007 do roku 2011. Dohoda sa automaticky predlžuje na nasledujúce rámcové programy Euratomu, pokiaľ žiadna zo strán nevytvorí dohodu minimálne jeden rok pred koncom príslušného rámcového programu Euratomu.“

Mám tú česť informovať Vás, že Euratom súhlasí s vyššie uvedenou interpretáciou Služobného poriadku a obsahom tohto listu a potvrdzuje, že Švajčiarsko sa stáva členom spoločného podniku v deň odoslania tohto listu.

Prijmite, prosím, vážený pane, vyjadrenie mojej najhlbšej úcty.

V mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu

Janez POTOČNIK

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. decembra 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/277/ES, Euratom, ktorým sa ustanovujú pravidlá vykonávania rozhodnutia Rady 2007/779/ES, Euratom o ustanovení mechanizmu Spoločenstva na podporu posilnenia spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany

[oznámené pod číslom K(2007) 6464]

(Text s významom pre EHP)

(2008/73/ES, Euratom)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/779/ES, Euratom z 8. novembra 2007 o ustanovení mechanizmu Spoločenstva na podporu posilnenia spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 12,

keďže:

(1) Rozhodnutie Komisie 2004/277/ES, Euratom z 29. decembra 2003, ktorým sa ustanovujú pravidlá vykonávania rozhodnutia Rady 2001/792/ES, Euratom o ustanovení mechanizmu spoločenstva na podporu posilnenia spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany⁽²⁾, je potrebné zmeniť a doplniť tak, aby zahŕňalo vykonávacie pravidlá týkajúce sa európskej civilnej ochrany. Tieto pravidlá by sa mali zaoberať hlavnými vlastnosťami modulov civilnej ochrany, ako sú úlohy, kapacity, zložky a čas nasadenia, a vymedzovať vhodný stupeň ich sebestačnosti a interoperability.

(2) Moduly civilnej ochrany vytvorené z vnútroštátnych zdrojov jedného alebo viacerých členských štátov na dobrovoľnom základe prispievajú k schopnosti rýchlej reakcie civilnej ochrany, ktorú požaduje Európska rada vo svojich záveroch zo zasadnutia zo 16. a 17. júna 2005 a Európsky parlament vo svojom uznesení z 13. januára 2005 o nedávnej pohrome spôsobenej vlnami cunami. Hlavné vlastnosti modulov civilnej ochrany by mali spĺňať určité všeobecné požiadavky, aby boli schopné prispieť k reakcii na závažné núdzové situácie.

(3) Je potrebné, aby na mieste pôsobili pomocné technické tímy plniace pomocné úlohy s cieľom podporiť hodnotiace a koordinačné tímy Spoločenstva v oblastiach zriadenia a prevádzkovania kancelárií, telekomunikácií, zabezpečovania základných životných potrieb a dopravy. Na tento účel je potrebné vymedziť všeobecné požiadavky týkajúce sa pomocných technických tímov.

Tieto tímy môžu taktiež prispieť k plneniu požiadaviek sebestačnosti modulov civilnej ochrany. Všetky opatrenia týkajúce sa začlenenia pomocných technických tímov do modulov civilnej ochrany je potrebné prijať pred postúpením všeobecných informácií o moduloch Komisii.

- (4) Moduly civilnej ochrany by mali byť schopné sebestačnej činnosti v určitom časovom úseku. Preto je nevyhnutne potrebné vymedziť všeobecné požiadavky sebestačnosti a podľa potreby osobitné požiadavky, ktoré sa môžu líšiť fungovaním príslušného typu zásahu alebo typu modulu. Je potrebné zohľadniť bežnú prax členských štátov a medzinárodných organizácií, napríklad predĺžené obdobie sebestačnosti pre moduly pátracích a záchranných činností v mestskom prostredí či zdieľanie úloh medzi krajinou ponúkajúcou pomoc a krajinou, ktorá o pomoc žiada pri zabezpečení fungovania modulov s leteckou zložkou.
- (5) Je potrebné prijať opatrenia na úrovni Spoločenstva a zúčastnených členských štátov s cieľom rozšíriť interoperabilitu modulov civilnej ochrany, konkrétne pokiaľ ide o výcvik a cvičenia.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre civilnú ochranu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2004/277/ES, Euratom sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa dopĺňajú tieto definície:

„c) ‚zásahové tímy‘ sú ľudské a materiálne zdroje vrátane modulov civilnej ochrany (ako sa uvádza v článkoch 3a, 3b a 3c) zriadené členskými štátmi na účely vykonávania zásahov civilnej ochrany;

d) ‚pomocné technické tímy‘ sú ľudské a materiálne zdroje zriadené členskými štátmi na účely plnenia pomocných úloh.“

(¹) Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007, s. 9.

(²) Ú. v. EÚ L 87, 25.3.2004, s. 20.

2. Vkladajú sa tieto články 3a, 3b a 3c:

„Článok 3a

1. V závislosti od rozvoja ďalších modulov spĺňajú moduly civilnej ochrany všeobecné požiadavky uvedené v prílohe II.

2. Pomocné technické tímy spĺňajú minimálne požiadavky uvedené v prílohe III.

3. Moduly civilnej ochrany a pomocné technické tímy môžu byť zostavené zo zdrojov jedného alebo viacerých členských štátov.

4. V prípade, že je modul civilnej ochrany alebo pomocný technický tím tvorený viac než jednou zložkou, nasadenie tohto modulu civilnej ochrany či technického pomocného tímu v rámci zásahu môže byť obmedzené na tie zložky, ktoré sú nevyhnutne potrebné pre daný zásah.

Článok 3b

1. Pre jednotlivé moduly civilnej ochrany sa uplatňujú tieto prvky sebestačnosti, ako sa uvádza v prílohe II:

- a) vhodná ochrana pred poveternostnými vplyvmi;
- b) zdroj elektrickej energie a svetla pokrývajúceho spotrebu operačnej základne a vybavenia potrebného na splnenie úlohy;
- c) hygienické zariadenia určené pre pracovníkov modulu;
- d) dostupnosť potravín a vody pre pracovníkov modulu;
- e) lekári alebo zdravotnícky personál, zdravotnícke zariadenia a zdravotnícke vybavenie pre pracovníkov modulu;
- f) skladovacie zariadenia a zariadenia na údržbu vybavenia modulu;
- g) vybavenie určené na komunikáciu s príslušnými partnermi, najmä s tými, ktorí sú zodpovední za koordináciu na mieste;
- h) miestna doprava;

i) logistika, vybavenie a personál umožňujúci zriadenie operačnej základne a začatie plnenia úlohy bezprostredne po prízjazde na miesto.

2. Súlad s požiadavkami sebestačnosti zaručuje ponúkajúci členský štát jedným z týchto spôsobov:

- a) zahrnutím nevyhnutne potrebného personálu, vybavenia a spotrebného materiálu do modulu civilnej ochrany;
- b) vykonaním nevyhnutne potrebných opatrení na mieste operácií;
- c) prijatím nevyhnutných predbežných opatrení na spojenie nesebestačného zásahového tímu s pomocným technickým tímom, aby sa splnili požiadavky uvedené v článku 3c pred poskytnutím informácií o príslušnom module civilnej ochrany v súlade s článkom 3 ods. 1.

3. Obdobie, na ktoré musí byť zaručená sebestačnosť na začiatku plnenia úlohy, nesmie byť kratšie než:

- a) 96 hodín alebo
- b) obdobie stanovené v prílohe II pre osobitné moduly civilnej ochrany.

Článok 3c

Členské štáty prijímajú nevyhnutne potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť splnenie týchto požiadaviek:

- a) moduly civilnej ochrany sú schopné spolupracovať s ostatnými modulmi civilnej ochrany;
- b) pomocné technické tímy sú schopné spolupracovať s ostatnými pomocnými technickými tímami a modulmi civilnej ochrany;
- c) zložky modulu civilnej ochrany sú schopné spoločne navzájom spolupracovať ako jeden modul civilnej ochrany;
- d) zložky pomocného technického tímu sú schopné spoločne navzájom spolupracovať ako jeden pomocný technický tím;
- e) moduly civilnej ochrany a pomocné technické tímy sú v prípade nasadenia mimo EÚ schopné spolupracovať s medzinárodnými systémami reakcie na katastrofy, ktoré pôsobia v postihnutom štáte;

- f) vedúci tímov, zástupcovia vedúcich a styční dôstojníci modulov civilnej ochrany a pomocných technických tímov sa zúčastňujú príslušných výcvikových kurzov a cvičení, ktoré organizuje Komisia v súlade s článkom 5 ods. 5 rozhodnutia 2007/779/ES, Euratom.“
3. V článku 11 ods. 1 sa termín „v prílohe“ nahrádza termínom „v prílohe I“.
4. V článku 24 sa dopĺňa toto písmeno e):
- „e) zvýšenie interoperability modulov civilnej ochrany.“
5. V názve prílohy sa termín „príloha“ nahrádza termínom „príloha I“.
6. Pridáva príloha II, ktorej znenie je v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.
7. Pridáva sa príloha III, ktorej znenie je v prílohe II k tomuto rozhodnutiu

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 20. decembra 2007

Za Komisiu
Stavros DIMAS
člen Komisie

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA II

Všeobecné požiadavky na moduly európskej civilnej ochrany ⁽¹⁾

1. Vysokokapacitné odčerpávanie

Úlohy	<p>— Zabezpečiť odčerpávanie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • v oblastiach postihnutých povodňami, • na pomoc hasičom pri dodávkach vody na hasenie.
Kapacity	<p>— Zabezpečiť odčerpávanie pomocou mobilných stredne- a vysokokapacitných čerpadiel, ktoré majú:</p> <ul style="list-style-type: none"> • celkovú kapacitu minimálne 1 000 m³/hod., • obmedzenú kapacitu na odčerpávanie s prevýšením 40 m. <p>— Schopnosť:</p> <ul style="list-style-type: none"> • fungovať v oblastiach a teréne, ktoré nie sú ľahko dostupné, • čerpať kalnú vodu, ktorá obsahuje maximálne 5 % pevných prvkov s časticami až do veľkosti 40 mm, • čerpať vodu až do teploty 40 °C pri dlhších zásahoch, • dopraviť vodu do vzdialenosti 1 000 metrov.
Hlavné zložky	<p>— čerpacie zariadenia so strednou a vysokou kapacitou,</p> <p>— hadice a prípojky spĺňajúce rôzne normy vrátane normy Storz,</p> <p>— dostatočný počet osôb na plnenie úlohy, podľa potreby aj nepretržité.</p>
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	<p>— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky,</p> <p>— schopnosť nasadenia na obdobie trvajúce až 21 dní.</p>

2. Čistenie vody

Úlohy	<p>— poskytnúť pitnú vodu z povrchových zdrojov podľa platných noriem a minimálne na úrovni noriem Svetovej zdravotníckej organizácie,</p> <p>— vykonávať kontrolu kvality vody v mieste výstupu z čistiaceho zariadenia.</p>
Kapacity	<p>— vyčistiť 225 000 litrov vody za deň,</p> <p>— skladovacia kapacita ekvivalentná výrobe za pol dňa.</p>

⁽¹⁾ Zoznam modulov civilnej ochrany a súvisiacich požiadaviek stanovených v tomto rozhodnutí sa môže zmeniť a doplniť tak, aby zahŕňal ďalšie typy modulov civilnej ochrany s príslušnými skúsenosťami získanými na základe tohto mechanizmu.

Hlavné zložky	<ul style="list-style-type: none"> — mobilná jednotka na čistenie vody, — mobilná jednotka na uskladnenie vody, — mobilné poľné laboratórium, — prípojky spĺňajúce rôzne normy vrátane normy Storz, — dostatočný počet osôb na plnenie úloh, podľa potreby aj nepretržité.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	<ul style="list-style-type: none"> — schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky. — schopnosť nasadenia na obdobie trvajúce až 12 týždňov.

3. Pátracie a záchranárske činnosti stredného rozsahu v mestskom prostredí

Úlohy	<ul style="list-style-type: none"> — pátrať po obetiach pod troskami (napr. zrúcaninami budov alebo pri dopravných nehodách), stanoviť ich polohu a poskytnúť záchranu ⁽¹⁾, — poskytnúť prvú pomoc podľa potreby pred odovzdaním obetí na ďalšie lekárske ošetrovanie.
Kapacity	<ul style="list-style-type: none"> — Modul by mal byť schopný plniť tieto úlohy, pričom musí zohľadniť uznávané medzinárodné usmernenia, napríklad usmernenia Medzinárodnej poradnej skupiny pre vyhladávaciu a záchrannú operáciu (INSARAG): <ul style="list-style-type: none"> • pátranie pomocou pátracích psov a/alebo technického pátracieho vybavenia, • záchrana vrátane vyťahovania, • rezanie betónu, • technické lano, • základné stavanie vzpier, • zisťovanie a izolácia nebezpečných materiálov ⁽²⁾, • rozšírená pomoc pri udržaní životných funkcií ⁽³⁾. — Schopnosť pracovať na mieste 24 hodín denne počas 7 dní.
Hlavné zložky	<ul style="list-style-type: none"> — riadenie (velenie, styk a koordinácia, plánovanie, médiá a podávanie hlásení, hodnotenie a analýza, bezpečnosť a zabezpečenie), — pátranie (technické pátranie a pátranie so psami, zisťovanie nebezpečných materiálov a ich izolácia), — záchrana (vniknutie a prelamanie, rezanie, vyťahovanie a presun, stavanie vzpier, použitie technického lana), — zdravotnícka starostlivosť vrátane starostlivosti o pacientov, pracovníkov tímu a pátracích psov.
Sebestačnosť	<ul style="list-style-type: none"> — minimálne 7 dní zásahov, — použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— pripravenosť na zásah v postihnutej krajine do 32 hodín.

⁽¹⁾ Živé zranené osoby.

⁽²⁾ Ide o základnú kapacitu, rozšírené kapacity sú zahrnuté v module „zisťovanie prítomnosti chemických, biologických, rádiologických a jadrových látok a odber vzoriek“.

⁽³⁾ Starostlivosť o pacienta (prvá pomoc a lekárska stabilizácia) od príchodu k obeti po jej odovzdanie.

4. Pátracie a záchranné činnosti závažného rozsahu v mestskom prostredí

Úlohy	<p>— pátrať po obetiach ⁽¹⁾ pod troskami (napr. zrúcaninami budov alebo pri dopravných nehodách), stanoviť ich polohu a poskytnúť záchranu,</p> <p>— poskytnúť prvú pomoc podľa potreby pred odovzdaním obetí na ďalšie lekárske ošetrovanie.</p>
Kapacity	<p>— Modul musí byť schopný plniť nasledujúce úlohy, pričom musí zohľadniť uznávané medzinárodné usmernenia, napríklad usmernenia Medzinárodnej poradnej skupiny pre vyhľadávacie a záchranné operácie (INSARAG):</p> <ul style="list-style-type: none"> • pátranie pomocou pátracích psov a/alebo technického pátracieho vybavenia, • záchrana vrátane náročného vyťahovania, • rezanie železobetónu a stavebnej ocele, • technické lano, • pokročilé stavenie vzpier, • zisťovanie a izolácia nebezpečných materiálov ⁽²⁾, • rozšírená pomoc pri udržaní životných funkcií ⁽³⁾. <p>— Schopnosť pracovať 24 hodín denne na viacerých miestach počas 10 dní.</p>
Hlavné zložky	<p>— riadenie (velenie, styk a koordinácia, plánovanie, médiá a podávanie hlásení, hodnotenie a analýza, bezpečnosť a zabezpečenie),</p> <p>— pátranie (technické pátranie a pátranie so psami, zisťovanie nebezpečných materiálov a ich izolácia),</p> <p>— záchrana (vniknutie a prelamanie, rezanie, vyťahovanie a presun, stavenie vzpier, použitie technického lana),</p> <p>— zdravotnícka starostlivosť vrátane starostlivosti o pacientov, pracovníkov tímu a pátracích psov ⁽⁴⁾.</p>
Sebestačnosť	<p>— minimálne 10 dní zásahov,</p> <p>— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).</p>
Nasadenie	— pripravenosť na zásah v postihnutej krajine do 48 hodín.

⁽¹⁾ Živé zranené osoby.
⁽²⁾ Ide o základnú kapacitu, rozšírené kapacity sú zahrnuté v module zisťovanie prítomnosti chemických, biologických, rádiologických a jadrových látok a odber vzoriek.
⁽³⁾ Starostlivosť o pacienta (prvá pomoc a lekárska stabilizácia) od príchodu k obeti po jej odovzdanie.
⁽⁴⁾ Podliehajúce podmienkam týkajúcim sa lekárskeho a veterinárneho povolenia.

5. Modul leteckého hasenia požiarov s využitím helikoptér

Úlohy	— pomoc pri hasení rozsiahlych lesných požiarov a požiarov porastov hasením zo vzduchu.
Kapacity	<p>— tri helikoptéry, každá s kapacitou 1 000 litrov,</p> <p>— schopnosť trvalého vykonávania zásahu.</p>
Hlavné zložky	<p>— tri helikoptéry s posádkou, ktoré zaručia že vždy budú aspoň dve helikoptéry pripravené na zásah,</p> <p>— technický personál,</p> <p>— 4 nádoby na vodu alebo 3 bambi vaky,</p> <p>— 1 súprava na údržbu,</p> <p>— 1 súprava náhradných dielov,</p> <p>— 2 záchranné zdvíhacie navijaky,</p> <p>— zariadenie na komunikáciu.</p>

Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. f) a g).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 3 hodín po prijatí ponuky.

6. Modul leteckého hasenia požiarov s využitím lietadiel

Úlohy	— pomoc pri hasení rozsiahlych lesných požiarov a požiarov porastov hasením zo vzduchu.
Kapacity	— dve lietadlá, každé s kapacitou 3 000 litrov, — schopnosť trvalého vykonávania zásahu.
Hlavné zložky	— dve lietadlá, — tri posádky, — technický personál, — súprava na údržbu v teréne, — zariadenie na komunikáciu.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. f) a g).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 3 hodín po prijatí ponuky.

7. Poľná zdravotnícka jednotka

Úlohy	— analyzovať (triediť) pacientov na mieste katastrofy, — stabilizovať stav pacientov a pripraviť ich na prepravu do najvhodnejšieho zariadenia na dokončenie liečby.
Kapacity	— roztriediť minimálne 20 pacientov za hodinu, — zdravotnícky tím schopný stabilizovať 50 pacientov za 24 hodín činnosti pri práci na dve zmeny, — dostupnosť zásob na ošetrovanie 100 pacientov s drobnými poraneniami za 24 hodín.
Hlavné zložky	— Zdravotnícky tím na dvanásťhodinovú zmenu: <ul style="list-style-type: none"> • triedenie: 1 zdravotná sestra a/alebo 1 lekár, • intenzívna starostlivosť: 1 lekár a 1 zdravotná sestra, • vážne zranenia, ktoré však neohrozujú život: 1 lekár a 2 zdravotné sestry, • evakuácia: 1 zdravotná sestra, • špecializovaný pomocný personál: 4. — Stany: <ul style="list-style-type: none"> • stan (stany) so vzájomne prepojenými miestami na triedenie, ošetrovanie a evakuáciu, • stany (stany) pre personál. — Veliteľské stanovisko. — Sklad logistického a zdravotníckeho vybavenia.

Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky, — pripravenosť na zásah 1 hodinu po príchode na miesto.

8. Poľná zdravotnícka jednotka s chirurgickou ambulanciou

Úlohy	— analyzovať (triediť) pacientov na mieste katastrofy, — vykonať chirurgické zákroky metódou ‚damage control‘, — stabilizovať stav pacientov a pripraviť ich na prepravu do najvhodnejšieho zariadenia na dokončenie liečby.
Kapacity	— roztriediť minimálne 20 pacientov za hodinu, — zdravotnícky tím schopný stabilizovať 50 pacientov za 24 hodín činnosti pri práci na dve zmeny, — chirurgický tím schopný vykonať chirurgický zákrok metódou ‚damage control‘ u 12 pacientov za 24 hodín činnosti pri práci na dve zmeny, — dostupnosť zásob na liečbu 100 pacientov s drobnými poraneniami za 24 hodín.
Hlavné zložky	— Zdravotnícky tím na dvanásťhodinovú zmenu: <ul style="list-style-type: none"> • triedenie: 1 zdravotná sestra a/alebo 1 lekár, • intenzívna starostlivosť: 1 lekár a 1 zdravotná sestra, • chirurgia: 3 chirurgovia, 2 sestry asistujúce pri zákroku, 1 anesteziológ, 1 anesteziologická sestra, • vážne zranenia, ktoré však neohrozujú život: 1 lekár a 2 zdravotné sestry, • evakuácia: 1 zdravotná sestra, • špecializovaný pomocný personál: 4 osoby. — Stany: <ul style="list-style-type: none"> • stan (stany) so vzájomne prepojenými miestami na triedenie, ošetrovanie a evakuáciu, • stan (stany) pre ‚chirurgické zákroky‘ • stany (stany) pre personál. — Veliteľské stanovisko. — Sklad logistického a zdravotníckeho vybavenia.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky, — pripravenosť na zásah 1 hodinu po príchode na miesto.

9. Poľná nemocnica

Úlohy	— poskytnúť počiatočnú a/alebo nadväzujúcu starostlivosť o úrazy a lekársku starostlivosť, pričom sa zohľadnia uznávané medzinárodné usmernenia pre poľné nemocnice v cudzej krajine, napríklad usmernenia Svetovej zdravotníckej organizácie alebo Červeného kríža.
Kapacity	— 10 lôžok pre pacientov s ťažkými zraneniami s možnosťou rozšírenia kapacity.

Hlavné zložky	<p>— Zdravotnícky tím zabezpečujúci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • triedenie pacientov, • intenzívnu starostlivosť, • chirurgiu, • ošetrovanie vážnych zranení, ktoré však neohrozujú život, • evakuáciu, • špecializovaný pomocný personál, • súčasťou tímu je najmenej: všeobecný lekár, pohotovostný lekár, ortopéd, pediater, anesteziológ, lekárnik, pôrodník, hygienik, laboratórny technik, rádiologický laborant. <p>— Stany:</p> <ul style="list-style-type: none"> • stany vhodné na zdravotnícku činnosť, • stany pre personál. <p>— Veliteľské stanovisko,</p> <p>— Sklad logistického a zdravotníckeho vybavenia.</p>
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	<p>— schopnosť odcestovať do 7 dní po prijatí žiadosti,</p> <p>— pripravenosť na zásah na mieste 3 hodiny po príchode na miesto,</p> <p>— pripravenosť na zásah minimálne počas 15 dní.</p>

10. Zdravotnícka vzdušná evakuácia obetí katastrofy

Úlohy	— prepraviť obeť katastrofy do zdravotníckych zariadení na lekárske ošetrovanie.
Kapacity	<p>— kapacita na prepravu 50 pacientov za 24 hodín,</p> <p>— schopnosť lietať vo dne i v noci.</p>
Hlavné zložky	— helikoptéry alebo lietadlá s nosidlami.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. f) a g).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky.

11. Dočasný núdzový prístrešok

Úlohy	<p>— poskytnúť dočasné núdzové ubytovanie vrátane základných služieb, najmä v počiatočných fázach katastrofy, v spolupráci s existujúcimi štruktúrami, miestnymi orgánmi a medzinárodnými organizáciami až do odovzdania miestnym orgánom alebo humanitárnym organizáciám, pokiaľ je jeho využitie nevyhnutne potrebné na dlhšie obdobie,</p> <p>— v prípade odovzdania zaškoliť príslušných pracovníkov (miestnych alebo medzinárodných) pred odchodom modulu.</p>
Kapacity	— stanový tábor až pre 250 osôb.

Hlavné zložky	<p>— Zohľadnenie uznávaných medzinárodných usmernení, napríklad usmernení Sphere:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vyhrievané stany (v zimných podmienkach) a poľné lôžka so spacím vakom a/alebo prikrývkou, • generátory na výrobu elektrickej energie a osvetlenia, • hygienické zariadenia, • dodávka pitnej vody v súlade s normami organizácie WHO, • prístrešok pre základné spoločenské aktivity (možnosť zhromažďovať sa).
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	<p>— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky,</p> <p>— úloha by mala všeobecne trvať najviac 4 týždne alebo v prípade potreby do doby, keď sa začne proces odovzdávania.</p>

12. Zisťovanie prítomnosti chemických, biologických, rádiologických a jadrových látok a odber vzoriek (CBRN)

Úlohy	<p>— Vykonávať a potvrdzovať počiatočné hodnotenie vrátane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • opisu nebezpečenstva alebo rizika, • určenia kontaminovaných oblastí, • hodnotenia alebo potvrdenia prijatých ochranných opatrení. <p>— Vykonávať kvalifikovaný odber vzoriek.</p> <p>— Označiť kontaminovanú oblasť.</p> <p>— Predpovedať vývoj situácie, sledovať, dynamicky hodnotiť riziká vrátane odporúčaní na vydanie výstrah a ďalších opatrení.</p> <p>— Poskytnúť podporu pre bezprostredné zníženie rizika.</p>
Kapacity	<p>— Určenie chemického a zistenie rádiologického nebezpečenstva kombináciou ručného, mobilného a laboratórneho vybavenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • schopnosť určiť žiarenie alfa, beta a gama a určiť bežné izotopy, • schopnosť určiť a podľa možností vykonať semikvantitatívne analýzy bežných toxických priemyselných chemických látok a rozpoznaných bojových látok. <p>— Schopnosť odobrať biologické, chemické a rádiologické vzorky, manipulovať s nimi a pripraviť ich na ďalšiu analýzu inde (!).</p> <p>— Schopnosť použiť vhodný vedecký model na predpoveď nebezpečenstva a potvrdiť vhodnosť tohto modelu priebežným sledovaním.</p> <p>— Prispievať na okamžité zníženie nebezpečenstva:</p> <ul style="list-style-type: none"> • obmedzením nebezpečenstva, • neutralizáciou nebezpečenstva, • poskytnutím technickej pomoci ostatným tímom alebo modulom.

Hlavné zložky	<ul style="list-style-type: none"> — mobilné chemické a rádiologické poľné laboratórium, — príručné alebo mobilné detekčné vybavenie, — vybavenie na odber vzoriek v teréne, — systémy modelovania rozptylu, — mobilná meteorologická stanica, — materiál na označovanie, — referenčná dokumentácia a prístup k určeným zdrojom vedeckých odborných poznatkov, — bezpečné uchovávanie vzoriek a odpadu, — zariadenia na dekontamináciu pre personál, — vhodné osobné a ochranné vybavenie s cieľom umožniť výkon operácie v kontaminovanom prostredí a/alebo prostredí s nedostatkom kyslíka vrátane plynosných odevov, ak je to potrebné, — dodávky technického vybavenia na obmedzenie a neutralizáciu nebezpečenstva.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky.

(¹) Pri tomto postupe by sa mali podľa možností zohľadniť dôkazové požiadavky žiadajúceho štátu.

13. Pátracie a záchranárske činnosti v podmienkach CBRN (chemického, biologického, rádiologického a jadrového ohrozenia)

Úlohy	— zvláštne pátracie a záchranárske činnosti s použitím ochranných odevov.
Kapacity	<ul style="list-style-type: none"> — zvláštne pátracie a záchranárske činnosti s použitím ochranných odevov v súlade s požiadavkami modulov pátracích a záchranárskych činností stredného a závažného rozsahu v mestskom prostredí podľa potreby, — tri osoby nepretržite pracujúce v zamorenej zóne ('hot zone'), — nepretržitý zásah počas 24 hodín.
Hlavné zložky	<ul style="list-style-type: none"> — materiál na označovanie, — bezpečné uchovávanie odpadu, — zariadenie na dekontamináciu pre personál a zachránené obeť, — vhodné osobné a ochranné vybavenie na vykonanie pátracích a záchranárskych činností v kontaminovanom prostredí v súlade s požiadavkami modulov pátracích a záchranárskych činností stredného a závažného rozsahu v mestskom prostredí podľa potreby, — dodávky technického vybavenia na obmedzenie a neutralizáciu nebezpečenstva.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky.“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA III

Všeobecné požiadavky na pomocné technické tímy

Úlohy	— poskytovať alebo pripravovať: <ul style="list-style-type: none">• podporné administratívne činnosti,• podporné činnosti v oblasti telekomunikácie,• podporné činnosti v oblasti zásobovania,• podporné činnosti v oblasti dopravy na mieste.
Kapacity	— schopnosť pomáhať hodnotiacemu a koordinačnému tímu, operačnému koordinačnému centru na mieste alebo sa spojiť s modulom civilnej ochrany, ako sa uvádza v článku 3b ods. 2 písm. c).
Hlavné zložky	— nasledujúce pomocné zložky umožňujúce plnenie všetkých funkcií operačného koordinačného centra na mieste, pričom sa zohľadnia uznávané medzinárodné usmernenia, napríklad usmernenia OSN: <ul style="list-style-type: none">• podporné administratívne činnosti,• vybavenie na podporné činnosti v oblasti telekomunikácie,• vybavenie na podporné činnosti v oblasti zásobovania,• podporné činnosti v oblasti dopravy na mieste.
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí žiadosti.“